

О НАСЛОВУ

ШЕСТОРНА ШТАЦИЈА, наслов моје најновије књиге кратких прича, изведен је из појмова пронађених у *Речнику страних и ређе употребљаваних речи* на самом крају *ДНЕВНИКА* Саве Текелије (прир. Стеван Бугарски, изд. Матица српска, Нови Сад, 2011):

шесторни, заст. – састављен из шест јединки; *овде*: кочија са шесторном запрегом
штација, лат. – место у служби

И док не могу тврдити да између мојих прича и поменутог дела постоји било каква друга веза, нити да се оне по вредности могу с њим поредити, ипак се нађе нешто у сензибилитету и околностима друштвених односа што и данашњег аутора може инспирисати бар за толико, бар да направи референцу на једно давно али не мање сложено доба и замршене друштвене односе у којима се требало сналазити а не упетљати се безнадежно или чак кобно. И наши данашњи односи имају свој корен у старим и често заборављеним околностима различитих епоха које можда тек чекају своје тумаче, наређане једне преко других понекад и случајним обртима историје и судбина. Тако ће и наше доба једном неко тумачити. Мени се често чини да сам на то принуђена и без дубље намере. Зато на почетку стоји посвета онима које стварност понекад збуњује као мене.

Припремајући рукопис за електронско издање, хтела-не хтела суочила сам се са потребом да у неколико речи опишем своју књигу – на енглеском. После дужег трагања за одговарајућим преводом, у потпуној несразмери са значајем онога за шта ми је тај превод био потребан, одлучила сам да наслов на енглеском гласи: *A SIXFOLD STATION*. Од неколико могућих израза, одабрала сам *sixfold* – шестострук, било по запремини, сили или броју делова. *Station* може бити положај, друштвени или службени, као и становиште и стајалиште. Некад нам страни језик пружи додатну могућност нијансирања.

Када је о причама реч, чак четрнаест их је објављених, једна - *Донор* у часопису *Књижевне вертикале*, остале у различитим зборницима.

Надам се да ће приче оправдати увод.

Бојана Николетић
март 2019.